

Chinese Association of Victoria Newsletter

维省中华协会会讯

Summer 夏季 2011



Chinese New Year Celebration

Contents

President's Message.....	2
CAV News	
Chinese New Year Celebration..	3
Membership Update	6
Courtyard Project	6
Building Project.....	7
Facilities Update.....	7

CAV School Reports	
School Principal	9
School Council	10
School Canteen	11
Subgroup Reports	
Cultural Dance	12
Table Tennis	13

Golf	14
Ballroom Dancing.....	15
Karaoke	16
Tai Chi	16
Members' Corner	17
Windows on Chinese Culture	20
Business Directory	22
Chinese Section	24

PRESIDENT'S MESSAGE



May the new year of the Rabbit bring us all good fortune, success, good health and happiness.

CAV ended last year with a Thank You Dinner for all CAV Committee members in the EXCO and subgroups and all the school staff and canteen volunteers to celebrate CAV great achievements in 2010. CAV would like to thank all the subgroups that gave generous contributions to CAV General Fund. The evening

was entertained by the beautiful music by Sandra and Stephen Wu, elegant dance performance by the Ya Hui Performing Arts Association and some good Karaoke singing. Special thanks to Ballroom and Sequence Dancing groups for organising their teachers to teach some simple dance steps and got everyone on the floor.

The Chinese New Year celebration at CAV started on Saturday 5th February 2011 with a Yee Sang Dinner at Shangrila – Inn Restaurant. About 120 CAV members and friends were present. Many commented on the good food and we all had a great reunion. It was also a fundraising for the CAV Chinese Cultural Group. The following day was the big celebration at Chinatown whereby the CAV Cultural Dance Group did a performance and the CAV Karaoke group organised a Karaoke singing competition. On Saturday 12th February 2011 some CAV EXCO members

represented CAV and attended the Charity CNY Gala Ball at the Palladium in Crown. CAV celebrated the CNY on Sunday 13th February 2011 with a big turn up of about 200 people. Ramona Chua, the Chinese School principal, organised story telling about the CNY to the school children and some games were played. The Lion Dance Group from the Chinese Masonic Society gave a performance. All the school children were each given an “Ang Pow” red packet and a lolly bag. It was a very successful event. On the same day, there was a bigger celebration at Glen Waverley. Many CAV members took part in this event.

For the past year, EXCO had successfully implemented many improvements for CAV. Our biggest project was the building of the paved courtyard which was completed before December. The opening ceremony will be held on 12th March 2011. All donors to the Courtyard project will be invited to the ceremony. The outdoor pavilion will be the second stage due to the delayed approval from the Council. Thank you to Rex Lai and his Courtyard Committee for handling this big task.

Our AGM will be held on **Sunday 27th March 2011** at 2.00pm. All CAV members are invited to attend this meeting. There will be some members in the present EXCO who may opt not to be re-nominated. If you would like to join the new EXCO Team for 2011, please put in your nominations. Closing date is 13th March 2011.

Thank you for all your support.

Lillian Lai,
President CAV

From the Editor

In this issue of the newsletter, most of the reports are on Chinese New Year celebration at CAV as well as our involvement at Chinatown and Glen Waverley celebration.

2011 CAV membership subscription is due on 1st January. We are in negotiation with various vendors to offer discounts to our membership, if you would like to find out more about the program, please contact CAV president or e-mail admin@cavinc.com.au

In this issue, I would like to thank the following members for their contribution:

- Chinese New Year by Linus Chang
- How I started to learn Mandarin by Xu Wangyuan
- Millie Ko and Dr Ka Sing Chua for editing the Chinese section

With their help and support, the newsletter was completed successfully.

Please send your comments and contribution to km_saw@hotmail.com. See you all in next issue.

Mai Saw

NEWSLETTER ADVERTISING RATES

One Quarter Page	\$220.00 per year \$ 75.00 per issue
One Half Page	\$330.00 per year \$105.00 per issue
One Full Page	\$550.00 per year \$160.00 per issue

If you like to put an ad in this quarterly publication, please contact Lillian Lai on 0403 383 773 or e-mail admin@cavinc.com.au

Free advertisement is offered to Gold and Platinum sponsors at our Annual Gala Ball.

**CAV Annual General Meeting on
Sunday 27th March 2011**
**Come and find out what CAV has
achieved in 2010 and meet your new
2011 committee.**
Light refreshment after the meeting.

2011 CHINESE NEW YEAR CELEBRATION

On Sunday 13th February, CAV celebrated Chinese New Year at our centre and on the same day we were also involved in running the Cultural Corner at Glen Waverley Chinese New Year Lantern festival.

The celebration at CAV centre was mainly for the students and families of CAV School, children were told about the story of Chinese New Year and traditions and customs of the festival. Attendees were entertained by a lion dance performance (as shown in the front cover) and every child was given a red packet and a lolly bag.

At the Glen Waverley festival, the ladies from our WIN (Women Interest Network) group organised cultural activities including:

- Free activity in making 'Rabbit Ears'
- Face Painting (Rabbit face only)
- Free Lantern Painting
- Free 'Fan' Painting
- Calligraphy
- Chinese Riddles
- Mahjong
- Chinese Chess
- Lantern Sales

It was one of the popular spots at the festival. The corner was jam packed with people right till the evening. Our volunteers have done a fantastic job in making sure everything was running smoothly in both events.



Mering Corporation is a Property Development and Investment Company.

We pride ourselves on our ability to foster respect and value for each other, and integrity, innovation, and teamwork in everything we do.

Mering means '*Earth*' in aboriginal language.

As part of our philosophy we are constantly reminded of where we live, what we do to it, take out of it, and what we return to it.

For out of '*Earth*' is where all things come from,and return to.

CHANGE OF CAV ADDRESS

NEW Address:

Chinese Association of Victoria Inc.


維多利亞省中華協會

**8 ASHLEY STREET
WANTIRNA, VIC 3152**

The CAV Centre has not moved. However, to facilitate visitors easily locate the CAV Centre, the official address has been changed to:

8 ASHLEY STREET,
WANTIRNA VIC 3152

It is at time difficult for new visitors to find the No. 320 Wantirna Road. It is relatively easier to locate Ashley Street and entry to the CAV Centre is via Ashley Street. All our contact details will be altered to reflect the change.

ANZ  Home Loan
can help support
your local community
and sporting groups

By taking out an ANZ Home Loan, ANZ Residential Investment Loan, ANZ Equity Manager or ANZ Home Equity Loan not only will you enjoy the benefits of an award-winning Loan, you will also be supporting the Chinese Association of Victoria.

For information, contact Chris Teh on (03) 9899 8188



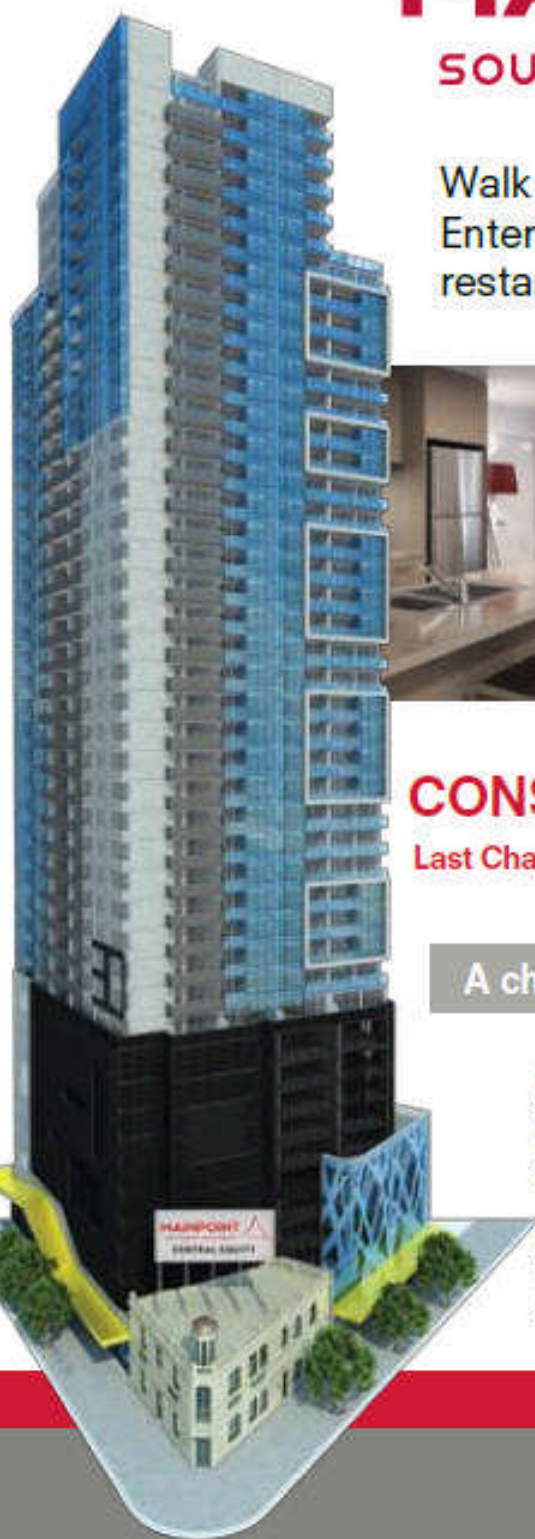
BRAND NEW APARTMENTS FOR SALE!

MAINPOINT

SOUTHBANK APARTMENTS



Walk to MCG, Etihad Stadium, CBD, Crown Entertainment Complex, South Melbourne shops, restaurants & more. Tram at your door step!



CONSTRUCTION STARTED

Last Chance to Maximize Stamp Duty Savings!



A choice of 1, 2 & 3 beds available

- Only 10% deposit • Fixed price
- Indoor pool • Gym • Concierge
- High Speed Broadband & Foxtel access*
- One Stop Shop Property leasing & management services
- Choice of spectacular views

▶▶ mainpoint.com.au

☎ 1800 63 8888

Or Call Mr. Victor Li on: 0412 488 978

NEW MAINPOINT DISPLAY

199 CITY ROAD, SOUTHBANK (CNR OF BALSTON ST)
(MEL REF: 2F D10)

Open: Mon to Sat (10 - 5) Sun (12 - 5)

CENTRAL EQUITY

Southbank's most experienced property developer

Membership Update

CAV membership renewal is due on the 1st January 2011. Renewal Form can be downloaded from the website <http://www.cavinc.com.au>

Last year we have introduced the CAV Membership cards. If you are a current member, you should have received the new card in the mail in August 2010. If you have not received this and have change your address please email to membership@cavinc.com.au with the correct information.

Please use this Membership Card for your 2011 Renewals. A Renewal form does not require to be filled in if you have your membership card.

Renewal Fees are \$55 per year.

Payments can be made:-

1. By post to: -

CAV at 8 Ashley Street, Wantirna 3152

Please make your cheque payable to: **CAV Inc.** and write your membership number and name on the back of the cheque.

Or, you can put this in a sealed envelope and drop this in the membership box found in CAV foyer.

2. By Direct deposit :-

When making direct deposit into CAV Bank account, please quote your membership number and name on the remittance details. Please follow this through with an email to membership@cavinc.com.au . Failure to do so will result in your membership not credited for renewal.

BSB 013 22 Account No: 2537 59592

Account Name: Chinese Association of Victoria

3. Through CAV Chinese School on Sundays

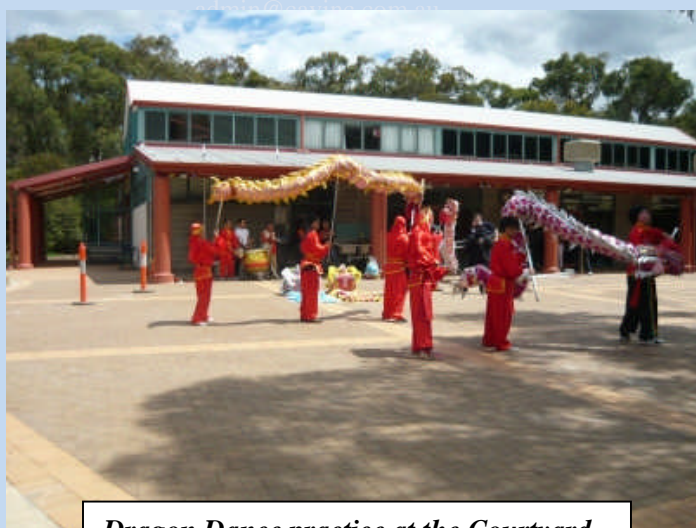
Please give your membership number to the School Administrator when making renewals.

4. Through Sub-Group leaders or EXCO members:-

Please give your name and membership no together with your payment to the sub-group leader/ EXCO member.

If you have not received a membership card in 2010, your membership may not have been renewed. If membership is lapsed after a year it is not renewable. A New Membership form will have to be filled in with \$11 joining fee plus membership of \$55.

2011 Membership Cards for Ordinary Members will be sent out once renewal payments are confirmed. Please ensure you have provided us with your current address. If you require a supplementary card, please include an extra \$5 with your renewal fee. We have also introduced merchants discount with our Membership Cards, please go to our website for more information.



Dragon Dance practice at the Courtyard

The New Courtyard is Opening Soon

The paving of the courtyard was completed in November 2010. The landscaping will be carried out in March 2011. We have planned to officially open the courtyard on **12th March 2011**. Invited VIPs and all donors are invited to take part in the opening ceremony

On the plan for the near future is an outdoor stage. The construction will depend on the design and funds availability.

We thank the following donors:

Ramona and Dr Ka Sing Chua \$1,000 (on top of the \$2,000 donated in Oct 2010)
Le and Ming Chan JP \$1,288

We are still asking for more donations. Please contact Rex Lai admin@cavinc.com.au

BUILDING PROJECT



Community Hub Project

Whilst this project has basically been given approval by the Knox Council Town Planning Department, it is presently being put on hold until we can affirm that the government grant through the VMC (Victorian Multicultural Commission) is still available to assist us

to realize the project. With the recent change of the State Government in November last year and the floods in Queensland and Victoria, we are seeking advice from the State Government as to the availability of the VMC grant as previously expected. Furthermore, the Director of the VMC, George Lelakis who has been instrumental to our grant application, has resigned with the change of the State Government.

We are currently waiting for further advice before proceeding with any further developments.

Chinese Courtyard

This project has been evolving under the supervision of Rex Lai and his team with the funds donated from Mr. Willie Wong and CAV members.

The paving and lighting has been erected and hopefully the outdoor stage and the landscaping will be forthcoming in the near future to turn it into a beautiful Chinese Courtyard which we can all be proud of. Our Association is looking for more donations to achieve this objective. Please direct your donations to Rex Lai at the CAV Centre.

CAV cannot maintain our buildings without the generous support of its members and on this note the Ex-Co wishes to express its thanks and appreciation. (Donations to the SBTf of \$2-00 or more are fully tax deductible)

Dr. Frank Chew, Chairperson

FACILITIES UPDATE

The CAV kitchen has a "make-over" recently. The old assortments of cupboards have now been replaced with a modern kitchen cupboard and cabinets, matching the colour of existing cupboards. The kitchen is now neat and tidy and there are lots of storage places for kitchen supplies.

Thanks to Rex Lai for putting up the notice boards (as seen in the picture on the right) for all the subgroups in the kitchen.



Subgroups can now display information or photos of their activities in their respective notice boards. It is one of the initiatives that EXCO has undertaken to assist subgroups to improve their communication within their groups as well as to the wider CAV community.



What? Risk Free?

Central Star Auto Haus is taking leasing to new heights with a 5 Star Guarantee Program*. It gives you the ultimate in flexibility, security and peace of mind when leasing a new C-Class, E-Class, or M-Class Mercedes-Benz.

For a limited time, business customers of Central Star Auto Haus can get behind the wheel of their new Mercedes-Benz - risk free*. With the 5 Star Guarantee Program, make the upgrade into your new Mercedes-Benz with no deposit, no residuals ...no risk.

"There's 5 Star, then there's Central Star".

*5 Star Guarantee program is based on a standard operating lease provided by Mercedes-Benz Financial, a trading name of Mercedes-Benz Financial Services Australia Pty (ACN 074 134 517) of Level 1,41 Lexia Place, Mulgrave, Victoria, 3170 (MBFSAu). Subject to normal MBFSAu business customer credit lending criteria and a satisfactory credit bureau check. Conditions apply. ^ Return conditions may result in fees applying on vehicle return

Central Star Auto Haus

518 Princes Highway, Berwick Tel 8794 3900 www.mbcentralstar.com.au LMCT 578



Executive Notebook Promotion



Hewlett-Packard
Elitebook 2540p

\$2,219 EX GST

Free Docking Station +
Carry Case + Shipping



Lenovo
ThinkPad T410i

\$2,278 EX GST

Free Mini Dock +
Carry Case + Shipping

Need additional models or more information?

Please call **ASTRON TECHNOLOGY**
on (02) 9954 1411
and speak to David Ly
(dly@astronotech.com.au)

Offer till 31st December 2010

CAV CHINESE SCHOOL



Greetings to all teachers, students, parents, friends of the CAV Chinese School and members & friends of the CAV. Welcome to the new beginning of the Year of Rabbit. As befitting to the rabbit's busy character of hopping about, working all day every day, some of us have caught the 'rabbit fever' already. The school now has a brand new storeroom to store lots of equipment and other things which

have crowded my office for the past two years. I would like to express my heartfelt thanks to Fui Keong Yong, Greg Matulich and Robert Labberton for constructing the storeroom. (not forgetting the spouses who kindly allowed their men to spend the whole day at the school, perhaps, instead of helping with their own housework! Thanks, ladies!)

The three men, with the help of Dr Kasing Chua and myself; worked from



10.00 in the morning to ~11.00 p.m at night. Fui Keong calculated and bought the material needed for the project prior to the

commencement of the construction. Words cannot adequately express the generosity of these three men (and their spouses), especially Robert who is not a parent from the School.



CAV School has been lucky to have so many parents and friends helping us out whenever help is needed. Our school canteen, staffed by parents and friends, provides hot food for students during the recess. It also helps to raise fund to buy equipment for the school. To date, the canteen has helped to buy computers, projector, a portable keyboard, an erhu, etc. Much appreciation goes to all who have helped in the canteen. The musical instruments purchased help to expand our excellent School Orchestra. Apart from these extra musical instruments, the School now has a genuine Chinese drum, kindly donated by the Chinese Consulate General in Melbourne. My special thanks to Consul Chen Di for his help in getting us the drum. The School Orchestra will add the drum to its repertoire. On Saturday 5th March, the School Orchestra will play at the Knox Festival. Everyone is welcome to go and see and hear them at the festival.

This year, the school students have an extra area, the new courtyard, for activities on Sundays. Special thanks go to the CAV Vice president, Rex Lai, who has the responsibility to oversee the construction of the courtyard. He is planning to have an outdoor stage built to facilitate the school's cultural activities.

In the past two years, the president Lillian Lai, and the vice presidents Rex Lai and Shirley Teh, together with committee member Evelyn Han, have helped the School in many constructive and positive ways. Like me, these people are task-orientated, and together with the School council's help, the School has seen many valuable improvements.

Since the start of this school year, every Sunday parents have been coming to enroll their children in our school. It has been a very busy three weeks. We welcome two new teachers who replace the two teachers who have retired, and Teacher Leng Lee who is our new Casual Relief Teacher.

CURRICULUM

As announced last year, this year the school curriculum will be streamlined to cater for the students whose parents want them to be acquainted with the Chinese language and culture, but not necessarily wanting to sit for the VCE exam. Classes will be re-organised according to students' abilities, not their age. As such, the School will be phasing out the year level, and we will be using the classes names, that is, *tu zi*, *fei ma*, *Zhongguo long*, *Kongzi*, *Libai*, *Tangtaizong*, (兔子, 飞马, 中国龙, 孔子, 李白, 唐太宗) etc. to more accurately described the various classes, because year levels by age do not reflect the students' Chinese Language levels. Homework will be set with range from minimum requirement to optional extra. There will be more class activities including stories of Chinese history, philosophy, legends, the arts, festivals, etc. Students will be tested for their understanding of the above, as well as the language levels.

One aspect of the curriculum will be excursions to the National Gallery of Victoria (NGV) Asian Art

Gallery. This year, the date for the excursion will be 10.00a.m. Sunday 27th March, 2011, to coincide with the NGV's celebration of the Cultural Diversity Week. NGV is also celebrating its 150th year of establishment, its Asian art collection started 149 years ago, in 1862. Chinese has been a part of Victoria since the gold rush days. In many aspects, our predecessors were very much part of the local scene. As the Victorian Premier, Ted Bailieu, has said at one of the Chinese Consulate receptions, the Chinese even had a football club called the Bendigo Chinese Football Club (BCFC) all those years ago, and it did very well in matches against the other football clubs! Football aside, the NGV has an excellent collection of Asian art, predominantly Chinese art, on display. There will be three Mandarin tours, on Wed 23 Feb, Sat 26 Feb and Sun 27 Feb, at 11.30a.m. Entry to NGV is free; this is a good opportunity for all those parents, grandparents and relatives who do not speak English, to go and appreciate Chinese art.

CHINESE NEW YEAR CELEBRATION

As in the past, the first cultural activity of the year is the Chinese New Year celebration. This year, the president, Lillian Lai, has kindly organised the *hongbao* (red packets) and lolly bags for the students, and a lion dance for the celebration. Prior to the event, all classes had lessons about the celebration, the story of the *Nian*, legends, and activities associated with the Chinese New Year. Younger students went to the hall earlier to play games while the older students joined the others in the hall, just before the lion dance. The traditional Lion Dance was performed by two lions which went through the ritual celebratory sequence of movements, to the thunderous drum beats. Children and adults gave *hongbao* to the lions as they danced around the hall to bestow good luck to all present. Following the lion dance, much to the delight of all, each child at the hall was given a *hongbao* by the 'elders' of CAV.

Ramona Chua
School Principal

CAV SCHOOL COUNCIL



A big warm welcome to all students and parents in particular our new students and parents for choosing our School. Our School is a unique one. We aim not only to teach Chinese language but with more emphasis on Chinese culture, tradition and morality. We have a holistic approach as we know the fact that not every of our

students will proceed to VCE. However they will learn something useful in life when they leave our School. We are also unique that through the hard work of all past and present EXCO and members, supporters, we are able to build and own our School building and CAV Centre. That gives us more opportunity to do the things we want for the benefit of our students and parents.

We celebrated Chinese New Year on 13th February 2011 with our students, parents and children of CAV members in our own School Hall; welcoming the Year of Rabbit. All attendees have a good time with some storytelling and game sessions followed by a beautiful lion dance performance. Every child received a red packet and a bag of goodies. It was a memorable and enjoyable occasion for all. On behalf of School Council I wish you all to have lots of happiness, success and good health in the coming year.

School Council is a voluntary group made up mainly of parents and staff to assist the Principal and the School in general. We are there to assist new parents to get involved with school activities. One of the activities is our Canteen service which provides food for our students and parents too during school recess and other school events. I am pleased to announce that we have a new Canteen Manager, Eric Yee, replacing Lillie Giang. Lillie has been in charge of the canteen for the past five

years. We cannot thank her enough for her past contribution. She also promises to stay in School Council as a support to Eric when necessary. We have also just recruited two new parents Mr and Mrs Ronnie Wong and Mr and Mrs Roy Eng to help in the School canteen. Thank you all for doing such a good job on Sunday.

Recently we have successfully built a partition between the Office and classroom one during the School holidays. It provided much needed extra space for our Office and staff. I wish to express my special thank to Fui Keong Yong and his musketeers Robert Labberton and Greg Matulich for carrying out the project and to Ramona and Zhiming who helped to sort out and rearrange all the office stuff etc. The team, including myself, literally worked all day from 9.30 am till 10.00 pm to get all done, ready for the new School year.

I am grateful that we have such dedicated supporters like Fui Keong, Robert etc who are not even in the School Council, to help the School all year round when required. We are always looking for new blood from the parents, old and new, to join us. If you have some time to contribute, your assistance will be put to good use for the well being of your children in School.

I am also grateful to EXCO under capable hands of Lillian and Rex, for paving the Courtyard, keeping our School ground tidy and cleaned up the surrounding area of the School recently so that it will be safer for students to run around and play.

Last but not least if any parent has any good idea to improve the School including teaching and learning, please do not hesitate to contact us. We are here to help and listen.

Dr Ka Sing Chua, Chair of School Council

CAV SCHOOL CANTEEN



First of all, a very warm welcome to everyone for the 2011 school year, especially to all new students, scholars and families. We hope that you have all had a fantastic summer break and are excited for a brand new year ahead.

To all newcomers, allow us to take this opportunity to introduce to you the CAV School Canteen, its role and the people behind it.

Located at the CAV main building, the canteen is run by a small group of dedicated parents who voluntarily devote their free time on Sundays to prepare meals for the school's attendees.

Let us give you an insight on the going-ons of a typical day at the CAV School Canteen. Our 'chefs' and comrades gather at the school canteen from as early as 9:30 am on Sundays, all geared up to cook up a storm. After some quick coordination, the harmony of knives on chopping boards and clanking of frying pans takes place, creating a beehive of activity in the canteen; this follows with a wafting aroma of freshly cooked food, reminding the kids it's almost break time. Just like Battle of the Chefs, our aim is to present fares which are nutritional yet appealing at a reasonable price (believe me, it's not easy!) to fascinate and tickle the taste buds of our most discerning customers - the kids! Most of the time, cooking is done out of experience, other times out of imagination and sometimes, well, experiment! At 11 am which is the school recess time, the canteen is open for counter sales; and that is when we all watch in anticipation, the nods of approval from our judges (the kids!) as they tuck into their food - definitely the most rewarding part of the day! After recess time, a round of cleaning and housekeeping of the Canteen follows. Apart from sales during recess times, the canteen also extends its hours of operation during the school's special events or functions for everyone's benefit and enjoyment.

Among the many mouth-watering dishes that have been on last year's menu was the canteen-made fried rice, curry

puffs and cupcakes which were rather popular with the children. This year, we hope to add more variety and flavour to the menu such as dumplings and noodles to name a few, to cater to everyone's palate.

A significant part of the Canteen team's role is also fund raising, and this is done by channeling back all proceeds from the sale of the food to the school to purchase much needed facilities such as laptops, projectors, speakers and books. So far, the combined effort has been very successful in 2010 and we hope to accomplish more in 2011.

Since the last newsletter update, much has taken place; the highlight to the year end was the BBQ and Christmas Celebration in December 2010 to mark the closing of the school year and to celebrate Christmas in advance. This simple yet fun celebration was organised by the Canteen team and was complimentary to all students and staff. Sausages and drinks were aplenty, and on a hot summer day, a specially prepared strawberry fruit punch proved to be a hit amongst everyone, especially the kids!

Many more activities will be organised this year, so we urge parents to join us as a volunteer and have some fun contributing to the success of the school and the children's education at CAV. It will be a truly fulfilling and meaningful experience. Please drop by and speak to any members of the Canteen team or school staff to express your interest. We will be more than happy to welcome you and your culinary expertise. For updates and photos on the activities of the CAV School Canteen, please visit our newly created facebook page (search of "CAV School Canteen") where you will find pictures of our activities and some more information on the Canteen.

Cheers and have a pleasant year ahead!

Eric Yee
Canteen Manager



Chinese Cultural Dance 民族舞



Hi everyone,
Wishing everyone
"Gong Xi Fa Cai" and a
Happy New Year! After
a long Christmas break,
we had to rehearse
hard for the CNY
performances at
Chinatown on the 6th
February and at Glen
Waverley on the 13th.
This year we are very
lucky to be able to use

nice new costumes donated to the dance group by the Chinese Consulate. I would like to thank them for their generous donations in helping us to promote the Chinese Cultural Dances to the community.

On the 5th February, CAV President Lillian Lai organised a fund-raising Yee Sang Dinner to help us raise funds to purchase costumes, which are very important in our performances. I would like to extend my greatest appreciation and thanks to all the sponsors of the raffle tickets and everyone who supported this event and Lillian and Rex for doing such a great job! Due to personal commitments and a busy schedule, our teacher Shu-Hua Shieh is unable to continue teaching us this year. I would like to thank her for her dedication and patience. We just hired a new teacher to take over and all are welcome to inquire or come to join us. The children's' classes are on Sundays at 1-2pm, and the adults have lessons on Mondays from 10-11:30am.

Shalin Tan, Chairperson

We spent a lot of time rehearsing in the holidays because we were preparing for the Chinatown and Glen Waverley performances. We performed a dance called 'Sailing in the Same Boat'. We performed well and received warm applause from the audience. There were other beautiful performances! It was a great experience to perform in front of the public.

Edwin



During the Christmas holidays we were getting ready to perform at Chinatown and Glen Waverley. We rehearsed with Shalin and she always reminds us to smile when we are performing. We performed a fan dance and the costumes we wore were pink with velvet flowers which looked very nice! At the end it was a great success all thanks to our teachers.

Vivienne

MEKO
dining
fusion cuisine

Fully Licensed & BYO Wine Only
Modern Australian with Japanese Twist
Specializing in European and Asian Cuisine, MEKO offers

the finest elements of Japanese, Chinese and European cooking styles in a unique cuisine of flavorful, healthy dishes prepared with enthusiasm and flair with only the freshest ingredients

PAMPER YOURSELF
TRY SOMETHING DIFFERENCE!

Present CAV membership card, enjoy 10% discount on total bill (Excluded special offers, banquet etc.)

Function room caters up to 40 persons
Lunch: Tuesday – Friday 12nn-2:30pm
Dinner: Tuesday- Sunday 5:30pm – late

Website: www.mekodining.com.au

E-mail: meko.dining@gmail.com

Ph: (03) 9720 3244

**Shop 31, Wantirna Mall, Mountain Highway,
Wantirna Vic 3152 (Next to IGA supermarket)**

Since 1978, Lanier Australia has always been committed to creating value to its customers by providing market leading imaging devices and superior levels of service.

Lanier specialises in the sales and service of a range of office document solutions including:

- Digital colour and black & white multifunction copiers
- Laser printers
- Facsimile systems and
- Business solutions

Our products help companies and organisations share critical business information, quickly and simply and allow our customers to improve their office productivity and reduce their operating costs.

Visit us www.lanier.com.au or Call 1300 362 345

Ballroom Dancing 交际舞



I hope you had a fabulous time with your family and loved ones during your holiday and festival seasons.

The Ballroom Dancing Group, on the 12th February 2011, welcomed the Year of the Rabbit with a very successful Chinese New Year Dinner Dance at the CAV centre. Those who attended had an enjoyable night with lots of delicious food, great music and good company.

Everyone is welcome to join in the Ballroom class on every Thursday night from 8pm till 10.15pm. The first two lessons are free, so come and try it out. We cater for all levels, even if you have two left feet. It is a friendly and no fuss environment. We have 2 professional teachers who teach waltz, foxtrot, tango, Latin (cha cha, jive, Paso doble, samba and others) and New Vogue.

Besides having fun learning the steps, Ballroom Dancing is a great way to stay fit, it increases aerobic fitness, improves muscle tone, strength, co-ordination and agility. Once a month, every second Sunday, the Ballroom committee organize a casual social dancing night. Those that attended always have a ball (pardon the pun).

The 2011 Ballroom Committees are Elizabeth Tan (Chairperson), Julia Lim (Secretary), Chin Lim, Brian Tyedin (PRO), Sue Ngam, Wilson Li, Judy Khoo, Carol Chong and Lip Chye Tan (Treasurer)

For enquires please ring

Elizabeth Tan (Chairperson): 0413840303

Julia Lim (Secretary): 98020743{AH}



Chinese New Year Dinner and Dance

Karaoke 卡拉 OK



A Karaoke contest for people over the age of 55 was organised by the Federation of Elderly Chinese Association of Victoria Inc. at Footscray. Preliminaries were held in November 2010 and the finals were held at Ascot Vale. Our members Harry Chen emerged as Winner and George Liew the runner-up.



Our subgroup has successfully recruited 16 new members, including renewals into CAV membership. This year, we are offering a discounted annual fee of \$ 40.00 to enable more singing enthusiasts to join the subgroup. All CAV financial members are always welcome to come to our singing sessions. CAV members just need to pay \$ 4.00 for the evening whilst non CAV members pay \$6.00.

Regular Singing session are on every First and Third Sundays - 7 pm till 10:30 PM

During Chinese New Year, we have successfully conducted two Karaoke Contests:

06 February - Melbourne Chinatown Chinese New Year Festival where 34 contestants participated. The event was sponsored by the Federation of Chinese Association

13 February - at Glen Waverley Chinese New Year Lantern Festival where 38 contestants participated. This event was sponsored by the Monash Council.

The 2011 committee members are:

Chair-person - George Liew

Treasurer - Vincent Chow

Committee Member - Anne Wong

George Liew - Chairperson.

Tai Chi 太极



CAV Tai Chi group has a great start in the year of Rabbit. It was pleasing to see new faces joining the group and equally pleasing to see all the old members returning for another year.

We would like to extend our sincere thank to Chinese Consulate at Melbourne for donating the much needed Tai

Chi swords, broadswords, fans, long sticks, Tai Chi suits and DVDs to our group. It was a wonderful Christmas gift to the group and we were grateful to the generosity and support of the Chinese Consulate. The donation would certainly encourage us to work harder to promote Tai Chi to the wider community.

The swords and Tai Chi suits have been put into good use when we performed at the Glen Waverley Chinese New Year Lantern festival on 13th February 2011. Thank you to



all those who took the time to perform, Amy Liu, YY Tsoi, Rebecca Yu, Beng Law, David Lin and me.

This year the committee has put forward many innovating ideas to grow the group. The first thing we are looking into is to engage a vendor to

provide us polo shirts with our own logo. The shirts will be something that people can uniquely identify us and all our members are part of a unified team. It is not compulsory for members to purchase the uniform.

The committee has also agreed that the lesson fee needs to be reviewed. Our fee has not been adjusted since we started 16 years ago and we need fund to organise more activities for the group. From Term 2 onwards, those members who are paying \$10 per term, their fees will be increased to \$15 per term, non-CAV members will be increased from \$30 to \$35 per term. For those who attend both Tuesdays and Sundays classes, they just need to pay an additional \$10 per term.

Performance at Glen Waverley



Tai Chi classes run every Tuesday evening 7:30 pm – 9:30 pm and Sunday 9:30 am – 12 noon. Please call me on 0413 128 890 for further information.

Mai Saw, Chairperson

How I Started to Learn Mandarin and Fell in Love with Classical Chinese Poetry

By Xu Wangyuan

It all began several years ago when I had *shingles*. As it was a condition that was infectious, I was advised to stay home. I was home alone. Not sick enough to be in bed and not well enough to venture out, I was looking for something to read when I chanced upon a Mandarin language pack consisting of a text manual and an audio tape. I must have bought the pack in one of my visits to Malaysia and had long forgotten about it. Born of Chinese parents and having received an education in Malaysia where English was then the predominant medium of instruction, I had always been interested in the Mandarin language, but had neither the time nor the commitment to learn the language. My interest in the language was confined to Chinese songs to which I listened occasionally without any understanding of the lyrics.

That day, something prompted me to place the tape into an old tape-player and to open the companion book. Practically everything in the book and the tape was strange to me. I had listened to not more than a couple of minutes of the tape when I said to myself, "I can do this. I can learn Mandarin and this is as good a time as any to start!" There and then, with pencil and a used envelope in hand, I tried to write whatever characters I could recognize from my youth. They were limited to the numbers "one" to "ten" and a character which I was attracted to, only for its simplicity and its symmetry. The

zhōng

word was "中" (meaning "middle" in Chinese). That was the start of my journey into the wonderful world of Chinese language and culture. From that day on I never looked back and I have not stopped. I was sixty-three years old.

Not long after that, after a Sunday round of golf and lunch at Box Hill Central, a friend and I were passing by a book vendor's stand selling Chinese books and CDs/DVDs. I could not read any of the titles of the material on display but two books with glossy covers caught my attention. The contents of the book were short passages complete with Hanyu pinyin above each character and simple illustrations in colour adjacent to the text. I could not resist buying the books, paying \$8.00 for each. My rationale then was that in time I hoped to be able to make some sense of their contents. After the purchase, my Chinese-educated companion, without revealing what the books were about, remarked that "if and when you are able to read and understand what's in those books; you would be fairly learned (in Mandarin)".

táng shī sān bǎi

It was several days later that I worked out, with the help of a Chinese dictionary, that the two volumes were "唐诗三百首"

shǒu

sòng cí sān bǎi shǒu

首" ("300 Poems of the Tang Dynasty") and "宋词三百首" ("300 Poems of the Song Dynasty"). With tongue in cheek, I tried, again with the help of a Chinese dictionary, to see if I could understand the first of the 300 Song poems. Painstakingly working through the poem, it suddenly struck me that the sounds represented by the pinyin in the poem were vaguely familiar. Where have I heard these sounds before? Could they be the lyrics of one of the Mandarin songs I had been listening to frequently of late? With great excitement I picked out and played a song from a CD by Teresa Teng and voila, lo and behold, the lyrics of the song were exactly the words of the poem. The title of the song was

jǐ duō chóu

yú měi rén

"几多愁?" and the poem is called "虞美人".

How bizarre! What a coincidence! What joy! I could not contain my excitement. At this early stage in my quest to learn the Mandarin language, this was equivalent to striking gold. Here was this famous Teresa Teng singing a song the lyrics of which were from an equally famous poem written more than 1,000 years ago. Later research revealed that the poem was composed by a ruler of a minor kingdom in Northern Song who was better known for his poetry than his kingship. His name was Li Yu (李煜), (a.k.a. Li Houzhu (李後主)).

This was my introduction to the fascinating and enchanting world of classical Chinese poetry. I was hooked. I didn't stop there. Wild horses could not stop me now from going further. If an ancient classical poem such as this could be turned into a modern-day, yet delectable musical number, could there be more poems of that or similar period by the same poet or others that might perhaps be performed by Teresa Teng (or others)?

Indeed there were and, in due course, through repeated playing of Teresa Teng's CDs and much page-thumbing through the two volumes of poetry, I uncovered the following additional eight poems, all exquisitely rendered in song by Teresa Teng and all, in my mind, musical gems in their own right.:

Song Title

yānzhī lèi

胭脂泪

dú shàng xī lóu

独上西楼

Poem Title

xiàng jiàn huān

相见欢

xiàng jiàn huān

相见欢

Poet

lǐ yù

李煜

lǐ yù

李煜

rén miàn táo huā
人 面 桃 花

sī jūn
思 君

rén yuē huánghūn hòu
人 约 黄 昏 后

wàn yè qiān shēng
万 叶 千 声

dàn yuàn rén chángjiǔ
但 愿 人 长 久

fāng cǎo wú qíng
芳 草 无 情

tí dūchéng nán zhuāng
题 都 城 南 庄

bǔ suàn zǐ
卜 算 子

shēng chá zǐ yuán xī
生 查 子 元 夕

yù lóu chūn
玉 楼 春

shuǐ diào gē tóu
水 调 歌 头

sū mù zhē
苏 幕 遮

Cuī hù
崔 护

lǐ zhī yí
李 之 仪

ōu yáng xiū
欧 阳 修

ōu yáng xiū
欧 阳 修

sū shì (sū dōng pō)
苏 轼 苏 东 坡

fàn zhòng yān
范 仲 淹

huó dào lǎo xué dào lǎo

“活到老学到老” is the common Chinese way of saying “you’re never too old to learn”. How true!

qiānlǐ zhī xíng shǐ yú zú xià

Lao Zi says, “a journey of a thousand miles begins with a single step” (“千里之行始于足下”). I have taken that step and although my journey has only just begun I know that whilst I’m still travelling I

xīnshǎng yántú měilì de jǐngsè

will most certainly be enjoying the scenery along the way 欣赏沿途美丽的景色。

Conclusion

You would not in the normal course of events give credit to a viral condition for putting you on a language path, but, but for shingles, the Mandarin language manual would have stayed on the shelf unopened and its companion audio tape would have remained silent and unheard; the “300 Poems of the Tang Dynasty” and the “300 Poems of the Song Dynasty” (now my priceless treasures) would not be gracing my bookshelves today. But for Teresa Teng, names like Li Yu, Su Dongpo, Ou Yangxiu and Li Bai would have meant very little to me.

As Kylie Minogue would say, “I should be so lucky!”



AUSTRALIA'S ONLY PROVIDER OF END TO END INNOVATIVE TECHNOLOGY SOLUTIONS

Infrastructure outsourcing and application support.
Enterprise level systems integration, implementation and IT consulting.

CSG
www.csg.com.au.au
Sydney – Melbourne – Brisbane – Adelaide – Darwin – Perth
Proud supporters of the 2010 CAV Ball.



- + Registered with the Architect Registration Board of Victoria
- + Full architecture and interior design services
- + Residential drafting and project management
- + From single house to multi-level apartments and commercial
- + Vast experience in construction and project control
- + Modern and contemporary design



home

+ OFFICE

387 , St. Georges Road,
Fitzroy North,
Victoria 3088
Tel: 03 9094 9918
Fax: 03 9094 9921
Website: www.lplusarchitects.com



email

+ CONTACT

Thomas Lui - Partner Architect

- Registered Architect, Victoria
- BArch (Univ of Melb), B.P&C- Bachelor of Property & Construction
- Mobile 04332 25984
- Email: thomas@lplus-architects.com

Charles Lim - Partner

- Architect Singapore, MSIA
- MArch (USA), M.S. ProjM- Project Management Society Spore
- Mobile: 04202 44632
- Email: charles@lplus-architects.com

+ PROJECTS



YAP MOTORS

EST 1991



VACC Accredited Automobile Repairer

4 Qualified Motor Mechanics



Servicing From \$50

Castrol Semi Synthetic Engine Oil

- New Car
- Manufacturer's Hand Book Services (Manufacturer's Warranties will still apply)
- Services & Electronic Tuning
- Brakes & Cluth Repairs

- Electronic Fuel Injections (EFI)
- LPG Services
- Automatic Transmission Services
- Tyre Puncture Repairs & Balancing
- New and Second Hand Tyre
- R. W. C

Promotion till

End of June 2010

Car in by 9:00am

Pick up same day

BOOKING ESSENTIAL From Monday to Saturday

ADD: 16 ALFRED STREET, BLACKBURN, VIC 3130

TEL: 03-98943211 TEL/FAX: 03-98777650

MOBILE: 0411088618

EMAIL: YAPMOTORS@HOTMAIL.COM





Windows on Chinese Culture

三十六计

The **Thirty-Six Stratagems** was a collection of 36 proverbs used to illustrate a series of stratagems used in politics, war, as well as in civil interaction, often through unorthodox or deceptive means.

第七计 无中生有

Seventh Stratagem: Create something from nothing

诳也，非诳也，实其所诳也。少阴、太阴、太阳。。

此计是指运用虚虚实实的办法，迷惑敌人，使对方的判断或行动失误，使我方获胜。使用此计有两点应予注意：第一：敌方指挥官性格多疑，过于谨慎的，此计特别奏效。第二：要抓住敌方思想已乱迷惑不解之机，迅速变虚为实，变假为真，变无为有，出其不意地攻击敌方。



[故事]：唐朝安史之乱时，雍丘县令令狐潮投靠了安禄山。正当令狐潮奉令攻打淮

阳时，唐将张巡攻占了雍丘城。令狐潮反攻雍丘城，张巡继续抵挡令狐潮。张巡寡不敌众退回雍丘城死守。张巡思索破敌之策，张巡命人扎了一千多个草人，夜静更深时，张巡下令把草人缒下城去。叛军以为有人偷袭，急忙放箭。张巡得到了数万枝箭。令狐潮知道中计，之后每晚放草人行动他完全置之不理。某夜，张巡派五百名勇士缒下城，叛军

以为是草人，不当一回事。结果，叛军被勇士杀得大败，令狐潮赶快逃走，张巡大获全胜。

Make somebody believe there was something when there is in fact nothing.

One way of using this strategy is to create an illusion of something's existence, while it does not exist. Another way is to create an illusion that something does not exist, while it does.

【Story】During the An Lushan rebellion in Tang Dynasty, the Tang general Chang Shun was under siege by the forces of general Linghu Chao in YongQiu. Outnumbered twenty to one, the defending Tang forces soon ran out of arrows. To remedy this general Chang ordered his men to make 1000 straw dummies. That night the dummies were lowered over the city walls by ropes. General Linghu thought the enemy was launching a surprise night offensive and ordered his archers to shower the figures descending the walls with arrows. Once the dummies were riddled with arrows the Tang soldiers pulled them back up the walls and thus restored their supply of arrows.

The next day general Linghu realized he had been tricked. Every night the Tang soldiers lowered the dummies down the wall and General Linghu ordered his men to ignore them believing it was the same trick to get more arrows. When general Chang saw that no one was firing at the straw dummies, he ordered that five hundred of his best troops be lowered instead. They made a lightning raid on the encamped soldiers who were caught completely by surprise. The siege was lifted and general Linghu's army fled the field..

成语故事之七 CHENGYU-CHINESE IDIOM STORIES – PART 7



Yī máo bù bá

一毛不拔 (unwilling to give up even one hair)

zhàn guó shí dài gè zhǒng xué shuō sī xiǎng liú pài cún sī xiǎng jiā mò zhái zhǔ zhāng
战国时代，各种学说、思想流派存。思想家墨翟主张
rén lèi jiān ài rén yǔ rén zhī jiān hù xiāng bāng zhù fǎn duì cán shā
人类兼爱，人与人之间互相帮助，反对残杀。

lìng yī gè jiào yáng zhū de sī xiǎng jiā què zhǔ zhāng wèi wǒ yī qiè cóng zì wǒ lì yì chū fā
另一个叫杨朱的思想家却主张“为我”，一切从自我利益出发。

yī tiān mò zhái de xué sheng qín huá lí wèn yáng zhū rú guǒ bá xià nǐ shēn shàng de yī gēn hàn máo jiù kě yǐ zào fú
一天，墨翟的学生禽滑厘问杨朱：“如果拔下你身上的一根汗毛就可以造福
tiān xià nǐ kěn ràng rén bá ma
天下，你肯让人拔吗？”

Yáng Zhū shuō tiān xià de wèn tí jué bù shì yī gēn hàn máo suǒ néng jiě jué de
杨朱说：“天下问题决不是一根汗毛所能解决的。”
duì fāng yòu wèn jiǎ rú néng de huà nǐ kěn ma? Yáng Zhū zuì zhōng hái shì méi tóng yì
对方又问：“假如能的话，你肯吗？”杨朱最终还是没同意。

一根毛发也不肯拔出来。形容人极端自私吝啬。。

In the Warring States period, there were all sorts of philosophies. The thinker Mozhai advocated for the love of mankind towards each other and for helping each other. Another thinker called Yang Zhu said, all actions came from self-interest.

One day, Mozhai's student Qin Hua Li came up to Yang Zhu and asked: "If you could help the whole world by pulling out one of your hairs, would you be willing to do it?"

Yang Zhu answered: "There is no such problem that could be solved by pulling out a hair."

"But if it could?" insisted Qin.

However, Yang Zhu still didn't show that he was ready to do so.

This idiom is used to describe a miser who is exceptionally stingy mean.

Chinese New Year

--Linus Chang

Although celebrations of the Chinese New Year are now over for 2011, I thought some readers might be interested to revisit the story behind those traditions.

Chinese New Year is the most significant festival in the Lunar calendar. This year is the Year of the Rabbit (兔) which starts from Feb 3 of 2011 and celebrations conclude on the 15th day, marked by the Yuanxiao festival (元宵节). People born in the year of the Rabbit are said to have some or all of the following attributes: Gracious, friendly, kind, sensitive, soft-spoken, amiable, elegant, reserved, cautious, artistic, thorough, tender, self-assured, astute, compassionate, and flexible.

The Festival has evolved through thousands of years and has a series of colourful folklores and traditions.

During the New Year celebrations, new clothes would be worn, often red in colour as it is the colour of good luck. Lion dances are common scenes on the streets, at residences and business premises. It is believed that the dancing lion, the loud beats of the drum and the deafening sounds of the cymbals can drive off bad spirits. There are many traditions that can differ according to local practices. Because of space constraint in this newsletter, only a few will be described below.

Reunion dinner (团圆饭)

The most important event is the family reunion dinner. Whether or not public holidays are declared for Chinese New Year, people would take a break from whatever they are doing, and converge from wherever they are, to unite with their families and friends. It is a time to reflect on how people behaved and what they believed in.

A sumptuous dinner is shared that traditionally includes elaborately prepared chicken and meat dishes. Fish is always included but not consumed completely. A portion is kept for the next day (New Year day). This is because the character for fish (yu, 鱼) is the homonym of the character (余) which means surplus. Leaving part of the fish for New Year day symbolizes having surplus every year (年年有余).

After dinner family members gather around and talk all night to catch up on what each has been doing during the year and to welcome in the New Year. This is known as shou sui (守岁). To older members of the family "shou sui" is bidding farewell to a year just gone by, as they treasure precious time. It is believed that when younger members of the family "shou sui" it can bestow longevity to their parents.

The story of Chinese New Year

According to folklore, the New Year festival celebrates the safe passage of a critical time of the year (过年). It was believed that every New Year eve, a ferocious beast called "nian" (年) roamed the earth at night and devours live stocks, and even people. People used to leave food outside their houses hoping their lives may be spared. They later found that this animal was scared of bright light, red colour and loud noises. In order to keep nian away, people would paste red-paper couplets on doors, lit torches, create loud noises throughout the night, setting off explosions by heating sections of bamboo in fire (爆竹) which was later replaced by fire crackers. That is why from the morning of New Year day, the first thing people say when they meet is "gongxi" (恭喜) or "congratulations" - for surviving the ferocious nian!

Preparations before New Year

In many households there is a statue or picture of the Kitchen God, the recorder of family functions. He watches over the family's transgressions and good deeds throughout the year. One week before the New Year, families perform a ritual to send their Kitchen God on a journey to pay respect and report on household affairs to the Jade Emperor (玉皇大帝), the

supreme Taoist deity. According to tradition, households honour these gods by burning ritualistic paper money to provide for their travel expenses (祭灶). Another ritual is to smear malt sugar on the lips of the Kitchen God in the hope that he either submits a favourable report to the Jade Emperor or keeps his mouth shut!

Another tradition before New Year is to have a thorough Spring clean (扫尘), to ensure that bad spirits and bad luck of the past year are swept out of the house to make way for good fortunes of the New Year. Brooms are then stored away and there will be no sweeping of the house in the first few days of the New Year, in case good luck is swept out of the house.



Having done the Spring cleaning, it is customary to display posters of the character 福 (fu) This sign is sometimes seen hanging upside down, since the Chinese word 倒 (dao), or "upside down" is the homonym of the word 到 or "arrive". Therefore, it symbolizes the arrival of good luck, happiness, and prosperity. However, some people believe this sign should not be

hung upside down in the main halls and should only be displayed upside down on buckets and rubbish bins. This is because when contents are tipped out of these vessels the word "fu" would be the right way up.

New Year visits (拜年)

Early in the morning of the New Year day, children greet their parents by wishing them a healthy and happy new year. In return they each receive a red packet (hongbao 红包) containing varying amount of money which should be of even numbers. Red packet is also known as "lai see" (利是), in Cantonese or 'ang pow' in Hokkien, or "fung bao" in Hakka. This "hongbao" is traditionally called "yasui qian" (压岁钱) which sounds the same as (压祟钱) which literally means "money that suppresses the evil spirit".

In the following few days while visiting relatives and friends it is customary to bring along New Year cake (niangao 年糕) which sounds like (年高) -meaning a more prosperous year, and mandarin (ju zi 橘子) which are both symbols of good luck (吉利).

Common man's birthday (renri 人日)

Another interesting day is the seventh day of the New Year. This is traditionally known as the common man's birthday (renri 人日). On this day it is traditional to toss raw fish salad, [yusheng](#) (鱼生) at dinner. While tossing the colourful salad people would make wishes for continued wealth and prosperity as the words yu (鱼) and sheng (生) mean surplus and vitality. The salad therefore represents new life and prosperity. Tossing yusheng is a custom primarily practiced by people in Southeast Asia.

The New Year celebrations conclude on the 15th day. On this day family members gather to eat tangyuan (汤圆), a sweet rice ball soup. This day is celebrated as the [Lantern Festival](#), which has another story. Children would walk the streets carrying lighted lanterns of all shapes and sizes and have a great time.

Trade and Professional Directory for Members

Name and Contact	Products and Services
<p>Mr Daniel Choo Richmond Kumon Educational Centre Freelife Marketing Executive for Goji Home: 98897115; Mobile: 0412 109 969 danchoo@australia.edu</p>	<p>Kumon Maths and English: Achieving the mastery of High School work through self learning. Other services: Individual or group VCE Maths coaching. The Himalayan Health Secret with Goji Juice and the opportunity to gain Financial Freedom and Excellent Health</p>
<p>James Tan OPEX Corporate Business Brokers Ground Floor, 26-28 Prospect St BOX HILL VIC 3128. (Melbourne) Australia T: +61 3 9899 0099; F: +61 3 9899 7966 ; M: 0433 433 800 E: jt@opexcorp.com.au; www.opexcorp.com.au</p>	<p>Business Sales, Mergers & Acquisitions, Exit Strategy & Business Succession Planning, Business Valuations and Capital Raising.</p>
<p>Mr Kin Chua Chua Tan & Associates, Notary Public & Lawyers Level 2, 262 Queen Street, Melbourne, VIC 3000 BH: 9602 3988; www.chuatanlawyers.com.au</p>	<p>LIV Accredited Migration Law Specialist Registered Migration Agent 9250268</p>

<p>Mr Kenny Lau 刘爱国 CAR (REIV) Property Consultant, Philip Webb Real Estate 989 Doncaster Road, Doncaster East, 3109 Tel: 0405 019 223 / 9842 1477 E: klau@philipwebb.com.au W: www.philipwebb.com.au</p>	<p>Whether you want to sell/buy or lease your property please contact me to arrange a Complimentary Market Appraisal. 我们有大量买家需要购买 30 万到 3 百万不等的物业. 不论是买卖, 出租, 请随时联系我. 我们提供免费市场估价. 电话 0405 019 223 或 9842 1477-PhilipWebb 房地产</p>
<p>Mr David Lin AAATech Services 28 Gateshead Drive, Wantirna South, Vic. 3152. BH: 0412336555; AH: 9800 0268; davidlin28@yahoo.com</p>	<p>PC Supports at an affordable rate - Virus & Spyware removal, Internet sharing, Networking & Maintenance, Hardware/Software upgrade; Webpage development. All jobs warranty provided. Special cash rate discount</p>
<p>Mr Patrick Jee 39 Fairview Street, Springvale, Vic. 9547 8988; 0407 228 998; emilscabinets@primus.com.au</p>	<p>Range of award winning mattresses, For a full range of mattresses and ensembles, visit our website: www.mattressesrus.com.au Disc. Available, Half price delivery charges.</p>
<p>William Ho TANESQUE PTY PTD Mob: 0411 755 837</p>	<p>Business and Property Development</p>
<p>Mr David Yap YAP MOTORS 16, Alfred Street, Blackburn VIC 3130 Melway: 48 B9 Tel: 9894 3211/0411 088618 Email: yapmotors@hotmail.com</p>	<p>Mechanical Repairs to All Makes of Vehicles - New Car Manufacturer's Hand Book Services (Warranties will still apply) - Services & Electronic Tuning, Brakes & Clutch Repairs - Electronic Fuel Injections (EFI), LPG Services & Conversions, Automatic Transmission Services - Tyre change, Puncture Repairs & Balancing - Courtesy Car & Van</p>
<p>Ms Jeannie Chan Chan & Co Financial Services Pty Ltd Chartered Accountants , Business Consultants, Tax Agent and Registered Auditor Contact: Jeannie Chan gjara@dcgbroadband.com.au</p>	<p>Business & Tax Services</p>



wokabout
kopitiam

Klang Bah Kut Teh
Curry Laksa
Nasi Lemak
Wantan Mee

Authentic
Malaysian Cuisine

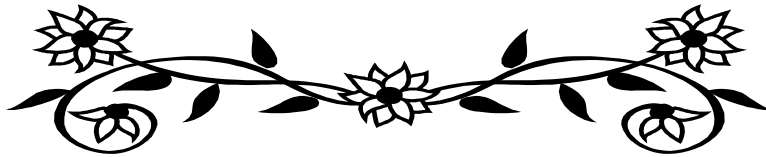
Lobak
Pau
Siu Mai
and more ...

Dine- In & Take-Away
* *We accept Effpos and credit cards* * **BYO** *



Mon - Fri: 11 am - 9 pm
Thu: Closed
Sat: Dinner 5.30pm - 9.30pm
Sun: Lunch 11am - 2.30pm

Ph: 9763 6668
www.wokabout.com.au
Shop 1/1565, Ferntree Gully Rd, Knoxfield
(Knoxfield Shopping Centre), VIC 3180



会长的话

愿大家兔年好运、事业成功、身体健康、心情愉快。

中华协会在去年底为所有的 CAV 委员会委员、各活动小组、学校员工以及所有义工们举办了一个『感谢餐会』。在餐会中，

大家一起庆祝了我们在 2010 年中所完成的许多了不起的成就。CAV 也借此机会向所有为 CAV 一般基金慷慨捐囊的小组们致谢。

餐会中，我们欣赏了 Sandra Wu 和 Stephen Wu 所演奏的动人音乐，雅慧舞蹈社的优美舞蹈以及来宾们的卡拉 OK 演唱。我也要特别谢谢 Ballroom 和 Sequence dancing 组的老师们临时的现场指导，使大家都能一起起舞同乐。

CAV 的新年庆祝餐会於 2011 年 2 月 5 日在香格里拉大饭店举行，包括 CAV 委员以及宾客共有 120 人左右参加。大家不约而同的讚美食物的美味和聚餐的成功。除了庆祝新年外，这次的聚餐也是 CAV 民族文化舞蹈组的基金募集晚会。而新年庆祝活动还包括第二天在墨尔本唐人街中 CAV 民族舞蹈组的表演以及 CAV 卡拉 OK 组所安排的卡拉 OK 演唱比赛。

另外，在 2011 年 2 月 12 日 CAV 执委会部分委员也代表 CAV 参加了在墨尔本皇冠赌场的

Palladium 举办的新年慈善晚会。隔天，2 月 13 日 CAV 更举办了一个盛大的新年庆祝活动，有超过 200 人出席。中文学校马爱华校长为孩子们安排了有关中国新年习俗的故事，以及儿童游戏活动。洪门民治党 Chinese Masonic Society 的醒狮队也为我们演出。同时发给每位小朋友一个红包和一个糖果包。小朋友们都玩得兴致勃勃，这是个非常成功的活动。当天，在 Glen Waverley 也有一个庆祝活动，许多 CAV 委员参加了该地的活动。

执委会在过去一年中为 CAV 完成了多项改进计划。其中主要的一项，是於去年 12 月之前完成铺好的庭院。启用典礼将於今年 3 月 12 日举行。届时，我们将邀请所有资金捐献者参加。至于露天戏台的计划则由于议会未能及时通过提案而被安排在第二阶段的兴建计划内。我们要感谢 Rex Lai 以及他的庭院团队肩负及完成此一重要的兴建案。

会员年终大会将於今年 3 月 27 日星期天下午两点钟举行。所有 CAV 委员都受邀参加此会议。由于部分现任执委会委员不会连任，如果你有兴趣加入新的 EXCO 小组，请提出申请。申请截止日期为今年 3 月 13 日。

感谢大家的支持

Lillian Lai/郑贞琳
中华协会会长

编者的话

这期的会讯包括了许多有关春节新年的庆祝，有的是协会内的庆祝、有的是我们在唐人街和 Glen Waverley 参与的活动。

2011 年的会员年费在正月一日到期。执委会正积极地和各商家们讨论提供优惠给我们的会员。如有兴趣者，请跟会长联系或发电子邮件 admin@cavinc.com.au

在此我要感谢以下会员提供的资料：

- Linus Chang 的”华人新年”
- Xu Wangyuan 的“我如何学中文”
- 白美秀老师和蔡家声医生编辑的中文园地

请将您的意见和稿件寄 km_saw@hotmail.com.

苏潘美坊

校长的話



马爱华校长报告

中华协会中文学校本年度的第三学期特别忙碌，在新的一年里，我向所有的教师，学生，家长，和中华协会中文学校的会员和朋友问候。

欢迎兔年的开始。就像兔子跳跃忙碌的性格一样，每天工作了一整天，我们有些人也像兔子那样忙忙碌碌。学校办公室现在有一个全新的仓库来储存设备。过去两年我办公室的东西很多，过于拥挤。我衷心的感谢在假期中帮助建设储藏室的热心人士 Fui Keong Yong，Greg Matulich 和 Robert Labberton 包括他们的配偶。

这三位热心人士在蔡医生的安排下和我一起；工作从早上10时到晚上11时才把整个储藏室建好。多谢 Fui Keong Yong 在施工之前就帮忙计算和购买了项目所需的材料。我无法用言语充分表达对这三个人（及其配偶）的慷慨贡献，尤其是 Robert Labberton，因为他也不是学校的家长，但还热心的特地抽出时间来帮忙我们。

我们学校很幸运，有这么多的家长和朋友在我们需要的时候来热心帮助我们。特别是我们学校食堂的工作人员都是由家长和朋友为学生提供热食。他们还帮助筹集资金为学校购买设备。迄今为止，已帮助购买电脑，投影仪，便携式键盘，二胡等。

我再次感谢所有在食堂帮助的热心人士。购买乐器有助于扩大我们学校的优秀的管弦乐队。除了这些额外的乐器，学校现在有一个真正的

中国鼓，是由中国驻墨尔本总领馆捐赠的。我要特别感谢领事陈迪的安排和大力支持。

3月5日星期六，学校乐团将在Knox Festival表演给公众看。欢迎大家去参加这个节日。

今年学校新的庭院已经建好，所以学生们又有了一个周日活动的额外的领域。特别要感谢CAV的副主席，Rex Lai，由他负责监督庭院的建设。他还打算再建一个露天舞台，以方便学校的文化活动。

在过去的两年中，Lillian Lai主席和副主席Rex Lai和Shirley Teh，与CAV委员会成员，Evelyn Han，一齐提供很多有建设性的和积极的方式来帮助学校的发展。和我一样，这些人都非常热心，并与校委会一起合作，学校已经看到许多有价值的改进。自本学年起，每星期日由很多家长们带着孩子们来报名上课，所以这三周我们都非常繁忙。我们欢迎两名新教师代替的退休教师，和新的代课教师李老师。

课程我们去年就宣布，今年将精简学校课程，以配合学生的家长的要求，特别是那些不想参加VCE考试的学生，希望他们除了学点汉语之外多学点中华文化。课程将根据学生的能力进行重组，而不是依据他们的年龄来分班，这样才比较符合学生们的中文水平。学生的班级将根据以兔子，飞马，中国龙，孔子，李白，唐太宗，孙中山等来更准确地描述不同的班级，

学生的家庭作业将根据学生的水平来设计从最低要求到最高要求，这样学生可以从中学到一些中国历史，哲学，传说，艺术，节日等课外活动的

知识；包括语言水平测试和文化的知识。课外活动的课程包括参加维州国家美术馆的亚洲分馆去参观学习。

今年的参观日期是星期日2011年3月27日上午十时，以配合维州国家美术馆多样文化周150年的庆祝活动。它的亚洲艺术收藏开始于一百四十九年以前，也就是始于1862年。中国人从淘金热以来一直是维多利亚州的一部分。现任州长 Ted Baillieu 曾经在中领馆招待会上说过，中国人甚至设立了，名叫 Bendigo Chinese Football Club (BCFC)，至今亚洲艺术馆里面还有这些足球事迹的展览。包括其他中华艺术展览。维州美术馆还将有三天有普通话导游讲解，日期是3月23日周三，周六3月26日和3月27日星期日上午十一时三十分。入场是免费的，欢迎学校的那些不懂英文的父母，祖父母和亲戚们去欣赏。

农历新年庆祝活动

今年的农历新年的庆祝活动是我校的第一次的文化课外活动。

CAV主席，Lillian Lai，慷慨准备了红包和糖果给所有参加的学生和孩子们，并安排了舞狮表演。在活动前的课程是讲解中国新年传统和传说故事，并与中国新年有关的活动。年纪小的学生们来到大厅里面玩游戏，而年纪较大的学生则较后来参加舞狮活动。传统的舞狮是由两只狮子通过它们传统仪式庆祝动作表演，合着雷鸣般的锣鼓声。儿童和成人把红包送给了狮子，因为它们在大厅里跳的时候也把好运气赐给所有在场人。

最后CAV的资深前辈们给每个在场的学生们和孩子们派发吉利红包和糖果祝大家过个好年！

中文学校校委会主席 — 蔡家声医生报告



热烈欢迎各位学生和家長及各位學校員工特別是新的學生與家長選擇來我們的學校上課，中華協會中文學校是一所特殊的學校，我們的宗旨是不單只教中文而且更注重中華文化歷史，傳統與道德教育。我們了解不是每個學生都要

考 VCE，然而他們在我們學校將會學到對他們的生活有用的東西。我們的另一個特殊點是我們的學校是非商業性的，非盈利的學校。它可以為我們的學生與家長創造更多的學習機會。多謝各界執委，會員和社會各界賢達的支持和努力才能籌建自己的學校與會所。

在今年 2 月 13 日中華協會中文學校在大禮堂成功地慶祝並迎來了農曆兔年。學生與家長興高采烈地參加了慶祝新年的活動，包括聽講農曆新年的故事，孩子們玩游戏，壓軸節目是兩條奔騰的獅

子飛舞在大禮堂里，給大家帶來新春的幸福。最後給每個在場的孩子們都派發的紅包和一包糖果。給他們帶來了一個難忘的歡樂的時刻。在此我代表校委會祝各位在新的一年裡合家幸福，安康，學業有成。

校委會是一個自願的組織，是由家長與學校志願組成的，它的作用是協助校長與學校的運作，並協助新家長融入學校的活動，其中一項服務的项目是主管學校的餐廳的事務，學校的餐廳是來為學生和家長提供事務飲品等等的。我很高興地宣布今年有一位新的餐廳主任，他是 Eric Yee，俞學建。我們特別感謝前主任 Lillie Giang，她最少義務主持了五年並且也答應留在校委中繼續幫助 Eric，我也很高興能有新的家長參與餐廳的義務工作，他們是 Mr 和 Mrs Ronnie Wong 和 Mr 和 Mrs Roy Eng，在此再次多謝大家的努力與服務。

年初在假期中我們完成了擴建辦公室的项目，這給辦公室增加了急需的空間，我要特別感謝

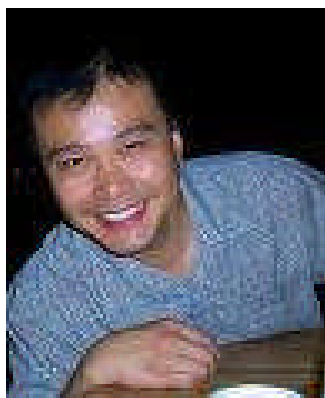
Fui Keong Yong, Robert Labberton 和 Greg Matulich 三位“建筑师”化了很多的时间为我们建好它。也要感谢我们的校长和白老师在假期中花了很多的时间重新整理我们的办公室等等。

我很感谢像 Fui Keong Yong 和 Robert Labberton 等很尽责忠诚的常年的支持者。我也希望有其他的家长能够在新的年里加入我们校委会的队伍。你们的付出将会使我们更好地帮助你们的孩子学习。

我也要感谢执委会在 Lillian 和 Rex Lai 的领导下，把学校的设施建设和场地清理照顾的很好。最后，我希望各位家长有什么好地意见，请跟我们校委会联络。

蔡家声
校委会主席

学校餐厅报告



首先我至诚的欢迎所有的人—尤其是今年新加入我们的同学，教师以及你们的家人-希望你们暑假都过得很愉快，同时也期待新的一年的来临。对所有的新来者，我要借此机会向大家介绍学校的餐厅、它的功能及在它背后的默默工

作人。

餐厅位于 CAV 大厅。它是由一群自愿于星期天为全校师生准备餐饮的学生父母所营运的。让我们先为你们介绍餐厅一日的活动。厨师及他们的助手星期天早晨九点钟就集合，准备一显身手为大家烹调美味的食物。在短暂的商量之后，就可听到菜板上传出的阵阵和谐的切菜声以及食物在锅中的翻炒声，厨师们来来去去的走动、忙碌着。

此时，一阵阵香味由厨房中传出来，提醒着学生休息时间的来临...就如同厨师的战役一般，我们的目标是吸引具有高度品尝美食能力的顾客-孩子们。为他们提供美味营养但价格却又合理的食物(相信我这并不是件容易的事)。大多数的时后，厨师是依多年的经验烹调食物，有些时候是出于他们的想象力，而更有某些时刻则是-实验! 11 点，这是休息时间也是餐厅开始营运的时间，更是我们引颈期待的时刻—也是法官(孩子们)享受我们所准备的食物时刻。而孩子们对食物的首肯则是对我们所付出的努力最大的回报。

休息时间结束之后，工作人员即会立即开始清洁以及整理厨房的工作。除了一般上课时间内，餐

厅在学有活动或庆典时也会开放，提供餐饮以方便大家享受美食。

我们的餐饮团对另一个主要任务是筹募资金。餐厅会将其营运所得提供给学校购买所需之设备，诸如携带式计算机、投影机、扩音机以及书籍等。在 2010 年餐饮团队在此方面获得极大的成功，我们希望在 2011 年的表现能更上层楼。

自上一期的学校通讯至今，陆续举办了许多活动，而其中的高潮是于 2010 年 12 月在学年结束前为庆祝圣诞节及新年而举办的 BBQ 大餐。餐厅团队为大家组织了个简单而有趣的食物，获得学生及教职员一致的赞赏。香肠与饮料取之不尽，而在一个炽热的夏日中，还有什么比得上一杯清凉的草莓水果汽水呢?在孩子们中更是大受欢迎。今年，我们会举办更多的活动。因此我们呼吁家长们能主动自愿参与餐厅的工作。

在享受自愿工作中的乐趣的同时，也参与了 CAV 对孩子们的教育。这对参与者而言将会是一个丰富且充满意义的经验。所以欢迎大家随时加入。有兴趣者可向任何一位餐厅或教务人员报名，我们竭诚欢迎各位以及您所拥有的餐饮专业知识。如果想要知道更多有关于 CAV 餐厅的相关讯息，请到我们在脸书最新设立的网页(请搜寻 CAV Chinese Canteen)。您可以在网页上看到我们的活动照片，以及更多的 CAV 餐厅信息。愿大家新年愉快!

餐厅主任
俞学建